

**О подписании Протокола о внесении изменений и дополнений в Конвенцию между Республикой Казахстан и Чешской Республикой об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты налогов в отношении налогов на доход и на капитал**

Указ Президента Республики Казахстан от 27 марта 2014 года № 773

В соответствии со статьей 8 Закона Республики Казахстан от 30 мая 2005 года «О международных договорах Республики Казахстан» **ПОСТАНОВЛЯЮ:**

1. Одобрить прилагаемый проект Протокола о внесении изменений и дополнений в Конвенцию между Республикой Казахстан и Чешской Республикой об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты налогов в отношении налогов на доход и на капитал.

2. Уполномочить Министра финансов Республики Казахстан Султанова Бахыта Турлыхановича подписать от имени Республики Казахстан Протокол о внесении изменений и дополнений в Конвенцию между Республикой Казахстан и Чешской Республикой об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты налогов в отношении налогов на доход и на капитал, разрешив вносить изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

**Сноска. Пункт 2 в редакции Указа Президента РК от 20.11.2014 № 963.**

3. Признать утратившим силу Указ Президента Республики Казахстан от 24 ноября 2010 года № 1106 «О подписании Протокола о внесении изменений и дополнений в Конвенцию между Республикой Казахстан и Чешской Республикой об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты налогов в отношении налогов на доход и на капитал».

4. Настоящий Указ вводится в действие со дня подписания.

*П р е з и д е н т*

*Республики Казахстан*

*Н.Назарбаев*

**О Д О Б Р Е Н**

**У к а з о м                      П р е з и д е н т а**

**Р е с п у б л и к и                      К а з а х с т а н**

**от 27 марта 2014 года № 773**

**Проект**

## **ПРОТОКОЛ**

**о внесении изменений и дополнений в Конвенцию между Республикой Казахстан и Чешской Республикой об избежании**

## **двойного налогообложения и предотвращения уклонения от уплаты налогов в отношении налогов на доход и на капитал**

Республика Казахстан и Чешская Республика, желая заключить Протокол о внесении изменений и дополнений в Конвенцию между Республикой Казахстан и Чешской Республикой об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты налогов в отношении налогов на доход и на капитал от 9 апреля 1998 года (далее — Конвенция), согласились о нижеследующем:

### **Статья 1**

Подпункт а) пункта 3 статьи 2 Конвенции изложить в следующей редакции:

«а) в Республике Казахстан:

- (i) корпоративный подоходный налог;
- (ii) индивидуальный подоходный налог;
- (iii) налог на имущество юридических и физических лиц;

(далее именуемые как «Казахстанский налог»);».

### **Статья 2**

1. Подпункт а) пункта 1 статьи 3 Конвенции изложить в следующей редакции:

« а ) т е р м и н :

(i) «Казахстан» означает Республику Казахстан и при использовании в географическом смысле термин «Казахстан» включает государственную территорию Республики Казахстан и зоны, на которых Казахстан осуществляет свои суверенные права и юрисдикцию, в соответствии с его законодательством и международными договорами, участником которых он является;

(ii) «Чешская Республика» означает территорию Чешской Республики, в отношении которой согласно чешскому законодательству и в соответствии с международным правом осуществляются суверенные права Чешской Республики;».

2. Подпункт г) пункта 1 статьи 3 Конвенции изложить в следующей редакции:

«г) термин «международная перевозка» означает любую перевозку морским или воздушным судном, эксплуатируемым резидентом Договаривающегося Государства, кроме случаев, когда морское или воздушное судно эксплуатируется исключительно между пунктами в другом Договаривающемся Государстве;».

### **Статья 3**

Пункт 1 статьи 4 Конвенции изложить в следующей редакции:

«1. Для целей настоящей Конвенции термин «резидент Договаривающегося Государства» означает любое лицо, которое по законодательству этого Договаривающегося Государства подлежит в нем налогообложению на основании его места жительства, резидентства, места регистрации или инкорпорации, места эффективного управления или любого другого критерия аналогичного характера, и также включает Договаривающееся Государство и любое административно-территориальное подразделение, или местный орган власти. Однако этот термин не включает любое лицо, которое подлежит налогообложению в этом Договаривающемся Государстве только в отношении дохода из источников в этом Договаривающемся Государстве или капитала, расположенного в нем.».

## Статья 4

1. Подпункт f) пункта 2 статьи 5 Конвенции изложить в следующей редакции:

«f) любое место добычи или разведки природных ресурсов.».

2. Подпункт а) пункта 3 статьи 5 Конвенции изложить в следующей редакции:

«а) строительную площадку или строительный, монтажный или сборочный объект или наблюдательную деятельность, связанную с этим, но только если такая площадка, объект или деятельность существуют в течение периода, превышающего двенадцать месяцев ; » .

3. Пункт 3 статьи 5 Конвенции дополнить предложением в следующей редакции:

«Для целей определения временных ограничений, указанных в настоящем пункте, деятельность, осуществляемая предприятием, ассоциированным с другим предприятием согласно статье 9 Конвенции, рассматривается как осуществляемая предприятием, с которым оно ассоциируется, если деятельность соответствует условиям :

а) по существу схожа с деятельностью, осуществляемой последним упомянутым предприятием , и

б) осуществляется в пределах одного или связанных проектов, за исключением деятельности, осуществляемой совместно.».

4. Подпункт е) пункта 4 статьи 5 Конвенции изложить в следующей редакции:

«е) эксплуатация постоянного места деятельности исключительно в целях осуществления для предприятия любой другой деятельности подготовительного или вспомогательного характера ; » .

5. Пункт 6 статьи 5 Конвенции дополнить предложением в следующей редакции:

«Однако когда деятельность такого агента выполняется полностью или почти полностью от имени такого предприятия, и между таким предприятием и агентом в их коммерческих и финансовых взаимоотношениях создаются условия, отличные от тех,

которые могут быть установлены между независимыми предприятиями, то он не считается агентом с независимым статусом в понимании настоящего пункта.».

## **Статья 5**

Пункт 3 статьи 7 Конвенции дополнить предложением в следующей редакции:  
«Аналогично, прибыль постоянного учреждения не должна включать суммы (иные, чем компенсация понесенных расходов), полученные постоянным учреждением от головного офиса предприятия или любого из его других подразделений, в виде роялти, гонораров и других схожих платежей за пользование патентами или другими правами, в виде комиссионных за предоставленные особые услуги или управление, или, за исключением банковских предприятий, в виде дохода от долговых требований в отношении денежного займа, предоставленного головному офису предприятия или любому другому его подразделению.».

## **Статья 6**

Пункт 3 статьи 10 Конвенции изложить в следующей редакции:  
«3. Термин «дивиденды» при использовании в настоящей статье означает доход от акций или других прав, не являющихся долговыми требованиями, участие в прибыли, а также другие доходы, которые подлежат такому же налогообложению, как доходы от акций в соответствии законодательством государства, в котором компания, производящая выплаты, является резидентом.».

## **Статья 7**

1. Пункт 3 статьи 11 Конвенции изложить в следующей редакции:  
«3. Несмотря на положения пункта 2 настоящей статьи, процент, возникающий в Договариваемом Государстве и выплачиваемый резиденту другого Договариваемого Государства, который является его фактическим владельцем, освобождается от налога в Договариваемом Государстве, в котором процент возникает, если он выплачивается:  
а) Правительству другого Договариваемого Государства, административно-территориальному подразделению или местному органу власти, Центральному (Национальному) банку другого Договариваемого Государства или финансовой организации, полностью принадлежащей Правительству другого Договариваемого Государства, если целью создания финансовой организации является поддержка экспорта; или  
б) связан с займом или кредитом, гарантированным Правительством другого Договариваемого Государства, административно-территориальным подразделением

или местным органом власти, Центральным (Национальным) банком другого Договаривающегося Государства или финансовой организацией, полностью принадлежащей Правительству другого Договаривающегося Государства, если целью создания финансовой организации является поддержка экспорта.».

2. Пункт 4 статьи 11 Конвенции дополнить предложением в следующей редакции:

«Термин «проценты» не включает любой доход, который рассматривается как дивиденды согласно положениям пункта 3 статьи 10 настоящей Конвенции.».

## **Статья 8**

Пункт 2 статьи 13 Конвенции изложить в следующей редакции:

«2. Прирост стоимости, полученный резидентом Договаривающегося Государства от отчуждения акции, доли участия или других прав в компании, получающих более 50 процентов своей стоимости от недвижимого имущества, расположенного в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.».

## **Статья 9**

Действующее положение статьи 20 Конвенции пронумеровать пунктом 1 настоящей статьи и дополнить статью 20 Конвенции пунктом 2 в следующей редакции:

«2. В отношении грантов, стипендий и другого схожего вознаграждения и вознаграждения от работы по найму, не указанных в пункте 1 настоящей статьи, лицо, упомянутое в пункте 1 настоящей статьи, во время такого обучения, прохождения стажировки имеет права на такие же льготы, скидки или вычеты в отношении налогов, предоставляемые резидентам Договаривающегося Государства, в котором оно пребывает.».

## **Статья 10**

Пункт 2 Статьи 21 Конвенции изложить в следующей редакции:

«2. Несмотря на положения пункта 1 настоящей Статьи, если такой доход получает резидент Договаривающегося Государства из источников в другом Договаривающемся Государстве, то такой доход может облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.».

## **Статья 11**

Статью 23 Конвенции изложить в следующей редакции:

**«Статья 23 УСТРАНЕНИЕ ДВОЙНОГО НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ**

1. В случае резидента Казахстана, двойное налогообложение устраняется

с л е д у ю щ и м

о б р а з о м :

Если резидент Казахстана получает доход или владеет капиталом, который в соответствии с положениями настоящей Конвенции может облагаться налогом в Чешской Республике, Казахстан разрешит:

а) вычет из налога на доход такого резидента суммы, равной подоходному налогу, уплаченному в Чешской Республике;

б) вычет из налога на капитал такого резидента суммы, равной налогу на капитал, уплаченному в Чешской Республике.

Такой вычет в любом случае не должен превышать той суммы налога на доход или на капитал, исчисленного до предоставления вычета, в зависимости от обстоятельств, с дохода или капитала, который может быть обложен налогом в Чешской Республике.

2. В соответствии с положениями законодательства Чешской Республики об избежании двойного налогообложения, в случае резидента Чешской Республики, двойное налогообложение устраняется следующим образом:

Чешская Республика, при исчислении налога на своих резидентов, может включать в налогооблагаемую базу, с которой взимаются такие налоги, доход или капитал, который в соответствии с положениями настоящей Конвенции может облагаться налогом в Республике Казахстан, но позволит вычет из суммы налога, исчисленной с такой налогооблагаемой базы, суммы налога, уплаченного в Казахстане. Такой вычет, однако, не может превышать той суммы чешского налога, исчисленной до предоставления вычета с дохода или капитала, который в соответствии с положениями настоящей Конвенции может облагаться налогом в Казахстане.

3. Если согласно любым положениям Конвенции полученный доход или капитал резидента Договаривающегося Государства освобожден от налогообложения в этом Договаривающемся Государстве, такое Договаривающееся Государство может, тем не менее, при исчислении суммы налога на остальную часть дохода или капитала такого резидента учитывать сумму освобожденного от налогообложения дохода или капитала.  
».

## **Статья 12**

Пункт 1 статьи 24 Конвенции изложить в следующей редакции:

«1. Национальные лица Договаривающегося Государства не будут подвергаться в другом Договаривающемся Государстве любому налогообложению или любому связанному с ним обязательству, иному или более обременительному, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться национальные лица другого Договаривающегося Государства при тех же обстоятельствах, в частности, в отношении резидентства. Данное положение, несмотря на положения статьи 1 Конвенции, также применяется к лицам, которые не являются

резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.».

2. Пункт 2 статьи 24 Конвенции изложить в следующей редакции:

«2. Налогообложение постоянного учреждения, которое предприятие Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, или постоянной базы, которую резидент Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, не может быть менее благоприятным в этом другом Договаривающемся Государстве, чем налогообложение предприятий или резидентов этого другого Договаривающегося Государства, осуществляющих подобную деятельность. Это положение не должно истолковываться как обязывающее Договаривающееся Государство предоставлять резидентам другого Договаривающегося Государства такие личные налоговые льготы, скидки и вычеты для целей налогообложения на основе гражданского статуса или семейного положения, которые оно предоставляет своим резидентам.».

## **Статья 13**

Статью 26 Конвенции изложить в следующей редакции:

### **«Статья 26 ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ**

1. Компетентные органы Договаривающихся Государств обмениваются информацией, которая необходима для выполнения положений настоящей Конвенции или администрирования, или применения национального законодательства, касающегося налогов любого вида, взимаемых от имени Договаривающихся Государств или их административно-территориальных подразделений, или местных органов власти, в той мере, в которой налогообложение не противоречит настоящей Конвенции. Обмен информацией не ограничивается статьями 1 и 2 настоящей Конвенции .

2. Любая информация, полученная Договаривающимся Государством в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, считается конфиденциальной, как и информация, полученная в соответствии с национальным законодательством этого Договаривающегося Государства, и может быть раскрыта только лицам или органам (включая суды и административные органы), занятым как оценкой или сбором, принудительным взысканием или судебным преследованием, или рассмотрением апелляций в отношении налогов, упомянутых в пункте 1 и настоящей статьи, так и надзором за всем вышеуказанным. Такие лица или органы могут использовать информацию только для этих целей. Они могут раскрыть информацию в ходе открытого судебного заседания или при принятии судебных решений. Несмотря на вышеизложенное, информация, полученная Договаривающимся Государством, может быть использована для других целей согласно законодательству обоих Договаривающихся Государств, и компетентный орган запрашиваемого

Договаривающегося Государства дает согласие на такое использование.

3. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи не могут толковаться как налагающие на Договаривающееся Государство обязательство:

а) предпринимать административные меры, противоречащие законодательству и административной практике этого или другого Договаривающегося Государства;

б) представлять информацию, которую нельзя получить по законодательству или в ходе обычного администрирования этого или другого Договаривающегося Государства ;

с) представлять информацию, которая раскрыла бы какую-либо торговую, предпринимательскую, промышленную, коммерческую или профессиональную тайну или торговый процесс, или информацию, раскрытие которой противоречило бы государственной политике (*ordre public*).

4. Если информация запрошена одним Договаривающимся Государством в соответствии с настоящей статьей, другое Договаривающееся Государство принимает меры по сбору запрошенной информации, даже если такая информация не требуется этому другому Договаривающемуся Государству для собственных налоговых целей. Обязательство, содержащееся в предыдущем предложении, подпадает под ограничения пункта 3 настоящей статьи, но такие ограничения не могут толковаться как разрешающие Договаривающемуся Государству отказать в представлении информации исключительно по причине отсутствия внутренней заинтересованности в такой информации .

5. Положения пункта 3 настоящей статьи не могут толковаться как разрешающие Договаривающемуся Государству отказать в представлении информации исключительно по причине того, что обладателем информации являются банк, другое финансовое учреждение, номинальный держатель или лицо, выступающее агентом или поверенным, или по причине того, что информация касается лица, наделенного правом собственности.».

## **Статья 14**

Понимается для целей Конвенции, что ее положения ни в коем случае не запрещают Договаривающемуся Государству в применении положений своего внутреннего законодательства и мер против налоговых уклонений или уклонений, описанных как таковые.

## **Статья 15**

Каждое Договаривающееся Государство уведомляет другое по дипломатическим каналам о завершении внутригосударственных процедур по вступлению в силу настоящего Протокола. Настоящий Протокол, который является неотъемлемой частью

Конвенции, вступает в силу с даты последнего из этих уведомлений и его положения  
п р и м е н я ю т с я :

а) в отношении налогов, удерживаемых у источника выплаты, к налогам, взимаемым с дохода, выплаченного или зачитываемого с или после первого января календарного года, следующего за годом вступления в силу настоящего Протокола;

б) в отношении других налогов, к налогам, взимаемым за налогооблагаемый период, начинающийся с или после первого января календарного года, следующего за годом вступления в силу настоящего Протокола;

с) в отношении Статьи 13 Протокола, к запросам, направляемым с или после даты вступления в силу Протокола.

В удостоверение чего, нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Протокол.

Совершено в городе \_\_\_\_\_ 201\_ года в двух экземплярах на казахском, чешском, английском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения расхождения, текст на английском языке является определяющим.

3 а  
*Республику Казахстан*      *Чешскую Республику*

3 а